Porównanie tłumaczeń Rodzaju 44:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a nasz ojciec powiedział: Wróćcie (tam), kupcie nam trochę żywności, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I gdy nasz ojciec prosił: Wróćcie tam, kupcie trochę żywności, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy nasz ojciec powiedział: Jedźcie znowu i kupcie nam trochę żywności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł ojciec nasz: Jedźcie znowu, a kupcie nam trochę żywności. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł ociec nasz: Wróćcie się a kupcie nam trochę pszenice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zaś powiedział nam ojciec: Idźcie znów, aby zakupić dla nas żywności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ojciec nasz rzekł: Jedźcie znowu, kupcie nam trochę żywności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy nasz ojciec powiedział: Wróćcie i zakupcie dla nas trochę żywności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojciec nasz odrzekł: «Idźcie z powrotem i kupcie dla nas trochę żywności». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zaś ojciec rzekł: ”Kupcie jeszcze raz dla nas trochę żywności”, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A gdy nasz ojciec powiedział: 'Wróćcie, kupcie dla nas trochę żywności', |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же нам наш батько: Ідіть знову, купіть нам трохи поживи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A nasz ojciec rzekł: Wróćcie znowu oraz nakupcie nam cokolwiek z żywności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później nasz ojciec rzekł: ʼWróćcie tam, kupcie dla nas trochę żywnościʼ. |